

Casey Jones—montado en la cabina.  
 Casey Jones—su mano en la palanca asida  
 Casey Jones montado en la cabina  
 Hizo su viaje hacia la Tierra Prometida.

Pobre Casey. Cuando lo encontraron, tenía aún una mano asida fuertemente a la palanca del acelerador y la otra apretando el freno. Pero fue él el único que murió. Los pasajeros lograron sobrevivir gracias a que Casey se quedó en su puesto e hizo lo que tenía que hacer.

La gente dice que si miras al cielo en la noche y ves cruzar un destello de luz—bueno, podría tratarse de una estrella fugaz, pero ... ¿quién sabe? ... podría ser Casey Jones, cruzando raudo el firmamento—*chu-chu, chu-chu*, ahora y siempre y hasta el fin de los tiempos.

## Dichos

PADRES: Cada cultura tiene frases y proverbios cuyo significado literal no dice nada para otras culturas. Decir, por ejemplo, que alguien “ha dejado el gato fuera de la bolsa,” no significa en absoluto que se libere a un gatito atrapado. Tampoco tiene un significado literal—¡gracias a Dios!—la frase “Llueve gatos y perros.” (It’s raining cats and dogs.)

Los dichos y frases de esta sección pueden ser conocidos por muchos niños, pues los escuchan en casa. Pero se ha elegido incluir estos dichos y frases en la secuencia de Core Knowledge por la gratitud de muchos padres y maestros que trabajan con niños de culturas diferentes a la cultura del inglés americano educado.

Para los niños de kindergarten hemos escogido una selección de dichos muy conocidos, que probablemente estén relacionados con experiencias propias del niño.

### **April showers bring May flowers.**

#### ***No hay mal que por bien no venga.***

*La gente usa este dicho para explicar que aún algo desagradable puede hacer que ocurra un hecho agradable, así como las lluvias de primavera hacen que florezcan las flores.*

Bob contrajo la varicela y no podía ir a la feria. “¡Anímate, Bob! le dijo su madre. No hay mal que por bien no venga: tienes que quedarte en casa, pero así tendremos tiempo para jugar con ese nuevo rompecabezas que tanto querías armar.”

### **Better safe than sorry.**

*La gente usa este dicho para advertir que es mejor no arriesgarse a hacer algo que podría ser peligroso. Dicen esto porque, si eres cuidadoso, tendrás menos probabilidades de lastimarte o cometer un error.*

Alex retó a Carlos a caminar por la baranda de un viejo puente. “Ni pensarlo, Alex,” le dijo Carlos. “Podríamos caer al río. Better safe than sorry.”

**Do unto others as you would have them do unto you.**

***No hagas con otros lo que no quieras que hagan contigo.***

Este dicho es conocido como la Regla de Oro. La gente lo usa para decir: Trata a la gente como a ti te gustaría que te trataran. Proviene de La Biblia.

“Molly, deja de tachar el dibujo de Becky,” le dice la niñera. “¿A ti te gustaría que Becky arruinara tu dibujo?” Recuerda: No hagas con otro lo que no quieras que hagan contigo.

**A dog is man’s best friend.**

***El perro es el mejor amigo del hombre***

Hay quienes que piensan que el perro es la mejor de las mascotas. Creen, incluso, que un perro puede ser un amigo de verdad. Es porque los perros, como los buenos amigos, son leales y cariñosos.

Peter había perdido el dinero de su almuerzo y además, se le rompió su camisa favorita. Iba caminando muy triste de vuelta a casa, cuando escuchó ladrar a su perro Prince. Prince dio un salto y lamió a Peter. “Prince,” rió Peter, “es verdad: El perro es el mejor amigo del hombre.”

**The early bird gets the worm.**

***A quien madruga Dios le ayuda.***

Este dicho significa que uno puede conseguir mejores cosas si lo hace antes que los otros. Algunas veces se le dice esto a quien necesita que lo empujen un poquito a hacer lo que tiene que hacer.

“Oye, Billy,” le dijo Juan, “¿escuchaste? ¡La tienda de tarjetas Cary va a abrir más temprano este sábado y a las primeras cincuenta personas que vayan les darán tarjetas de béisbol gratis!”

“¡Qué bueno!” le respondió Billy. “Vamos a averiguar a qué hora abren y esperaremos en la puerta. Ya sabes que a quien madruga Dios le ayuda.”

**Great oaks from little acorns grow.**

Este dicho significa que, así como una pequeña bellota crece hasta convertirse en un altísimo roble, algunas veces lo que empieza muy pequeño o sin importancia se vuelve grande o importante.

Abraham Lincoln nació en una cabaña de madera y leía libros a la luz de una vela. Aun cuando su familia era muy pobre, él llegó a ser uno de los más grandes presidentes de los Estados Unidos. Su vida refleja muy bien el dicho: “Great oaks from little acorns grow.”

### **Look before you leap.**

#### ***Mira antes de saltar.***

*Este dicho significa que uno debe ser cuidadoso y pensar bien antes de hacer las cosas.*

“¡Mamá!” dijo Andrew muy alborozado. “Dice Ben que me puede cambiar sus carros de juguete por mi bicicleta! ¿No es fantástico?”

“No sé, Andrew, ¿tú crees que eso es bueno?” le preguntó su madre. “Tú manejas tu bicicleta todos los días y una bicicleta cuesta mucho más que los carritos de juguete. ¿Realmente quieres cambiarla? Mira antes de saltar.”

### **A place for everything and everything in its place.**

#### ***Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar.***

*Este dicho significa que uno debe poner las cosas en el lugar que corresponde. Las personas usan este dicho cuando quieren que alguien sea ordenado.*

Cuando Andrea regresaba de jugar, dejaba siempre sus zapatos tirados en el corredor. Su madre le decía: “Andrea, el pasillo no es lugar para tus zapatos. Por favor guárdalos en el closet. Recuerda: ¡Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar!”

### **It’s raining cats and dogs.**

#### ***Está lloviendo a cántaros.***

*Este dicho significa que está lloviendo muy, muy fuerte.*

“Mejor regresemos en autobús hoy. Si caminamos nos vamos a empapar. ¡Está lloviendo a cántaros!”

### **Practice makes perfect.**

#### ***La práctica hace al maestro. Los porrazos hacen al jinete.***

*La gente usa este dicho para explicar que practicando algo con constancia se consigue ser bueno en ello.*

A Lucy le gustaba tomar lecciones de piano y practicaba todos los días. Algunas veces esto era difícil, pero se sintió muy orgullosa cuando aprendió a tocar su primera canción sin un error. Entonces entendió por qué su profesora le decía siempre que “ la práctica hace al maestro.”

### **Where there’s a will, there’s a way.**

#### ***Querer es poder.***

*Este dicho significa que cuando uno de verdad quiere lograr algo, siempre encuentra la manera de hacerlo.*

Lillian había tratado y tratado de saltar la cuerda cincuenta veces seguidas, pero siempre fallaba después de cuarenta saltos. “¡Ay!” le dijo a su amiga Betty. “¡Creo que nunca lograré hacer cincuenta!”

“¡Claro que lo lograrás!” le respondió Betty. “Sigue intentándolo. Querer es poder.”